

QUINTETTE À VENT

# ESTRIA

GRANT  
CHAN  
MACDONALD  
LEMAY  
GOUGEON

ACD2 2357

ATMA

*Classique*

# LE QUINTETTE À VENT ESTRIA

KATE HERZBERG  
flûte traversière, flûte alto et piccolo/*flute, alto flute, and piccolo*

ÉTIENNE DE MÉDICIS  
hautbois/*oboe*

PAULINE FARRUGIA  
clarinette et clarinette basse/*clarinet and bass clarinet*

NADIA LABELLE  
cor/*French horn*

MICHEL BETTEZ  
basson/*bassoon*

Invitée/*Guest (Nature/Nurture)*

CATHERINE MEUNIER  
marimba

STEWART GRANT

**QUINTETTE**, opus 38 (1999)

- |     |               |      |
|-----|---------------|------|
| [1] | I. Pastorale  | 6:54 |
| [2] | II. Scherzo   | 2:12 |
| [3] | III. Nocturne | 5:05 |

CHAN KA NIN

[4] **NATURE/NURTURE**

pour quintette à vent et marimba  
*for woodwind quintet and marimba* (2002)

16:25

ANDREW PAUL MACDONALD

[5] **THE MECHANICS OF STARDUST**, opus 62  
pour trio d'anches/*for reed trio* (2003)

6:34

ROBERT LEMAY

[6] **DÉBÂCLE**

pour quintette à vent/*for woodwind quintet* (1998)

10:29

DENIS GOUGEON

**4 JEUX À 5** (2001)

- |      |                                    |      |
|------|------------------------------------|------|
| [7]  | I. jeux de miroirs                 | 4:09 |
| [8]  | II. à la manière d'un kaléidoscope | 4:27 |
| [9]  | III. lent et lyrique               | 5:35 |
| [10] | IV. comme une danse                | 2:49 |

# QUINTETTE OPUS 38 (1999) STEWART GRANT

Le quintette à vent de Stewart Grant est une commande conjointe du Quintette à vent Estria et du Quintette à vent Ayorama d'Ottawa. Les créations eurent lieu en 1999. Cette œuvre démontre l'amour du compositeur pour la nature. Une pastorale commence le quintette dans une atmosphère sereine et contemplative. Ce paysage n'est pas vide : on y entend des chants et appels d'oiseaux de même que d'autres animaux, particulièrement dans la section centrale, plus rapide, qui après une apogée retourne à l'ambiance tranquille du début. Le second mouvement est un court scherzo, enjoué et capricieux. En contraste, le troisième mouvement, Nocturne, est calme, initialement rêveur, puis nostalgique pour en arriver finalement à une douce résignation.

STEWART GRANT

(TRADUCTION FRANÇAISE PAR ÉTIENNE DE MÉDICIS)

Compositeur, chef d'orchestre et hautboïste, **Stewart Grant** a reçu sa formation musicale à la Faculté de Musique de l'Université McGill et au Conservatoire de musique du Québec. Il a aussi poursuivi des études d'été à Tanglewood et à Aspen. Il a été membre de l'Orchestre national des jeunes du Canada. Il a aussi suivi des cours privés avec le professeur de composition renommé Gordon Delamont.

Pendant sa carrière de hautboïste, il a été membre de l'Orchestre du Centre national des Arts et a joué avec des organisations telles que les orchestres symphoniques de Montréal, d'Edmonton et de Toronto.

Directeur musical de l'Orchestre symphonique de Lethbridge de 1978 à 1994 et gagnant du prix Heinz Unger pour chefs d'orchestre, il est depuis 1999 directeur artistique de l'Orchestre symphonique des jeunes du West-Island dans l'ouest de l'île de Montréal.

Les compositions de Stewart Grant ont été interprétées par des artistes et ensembles réputés tels les orchestres symphoniques de Montréal, de Vancouver et d'Edmonton, les pianistes Stéphane Lemelin et Paul Stewart, Les Violons du Roy, l'Orchestre national des jeunes du Canada, l'Orchestre Métropolitain, I Musici de Montréal, le violoniste Martin Beaver, Le Quatuor Claudel, l'organiste André Laberge, et la contralto Maureen Forrester. Sa musique a été entendue dans tout le Canada aux réseaux CBC et SRC ainsi qu'aux États-Unis, en Europe, en Inde et en Argentine.

# NATURE NURTURE

POUR QUINTETTE À VENT ET  
MARIMBA (2002)  
CHAN KA NIN

Les termes « nature » et « nurture » (apprentissage) ont été utilisés pour décrire le développement des traits de caractère et de la personnalité. Les psychiatres croient que l'on naît avec certains aspects de la personnalité qui sont innés, alors que d'autres sont appris. La construction de cette œuvre est similaire. Le matériel « nature » a été trouvé par chance. Les premières mesures furent notées de façon aléatoire lorsque j'essayais de connecter mon clavier à l'ordinateur. J'ai tellement aimé le résultat que j'ai généré d'autres passages. Le résultat fut un mélange de sons désirables et d'autres moins. J'ai découvert que je pouvais améliorer les lignes musicales en changeant certaines notes : un processus de « nurturing ». Ce matériel thématique est très intéressant pour moi car il est conçu de sons que je n'aurais pas normalement utilisés. À travers cette pièce, les forces de « nature » et « nurture » interagissent et se complètent, créant des moments conflictuels ou lumineux. Je pense que le processus créatif est comme la vie : on doit améliorer ce que Dieu nous a donné, et pallier ses faiblesses. Comme je travaillais à cette œuvre, un bon ami est devenu désabusé par rapport à sa vie, et cela m'influença pour la fin de l'œuvre, plus lugubre.

Je voudrais remercier le Quintette à Vent Estria qui m'a commandé cette œuvre grâce au soutien financier du Conseil des Arts du Canada.

CHAN KA NIN  
(TRADUCTION FRANÇAISE PAR ÉTIENNE DE MÉDICIS)

Chan Ka Nin est le gagnant d'un prix Juno pour la meilleure composition classique. Ses œuvres ont été interprétées par l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre du Centre National des Arts, l'Orchestre philharmonique de Calgary, l'Orchestre Esprit, l'Orchestre philharmonique de Hamilton, l'Orchestre de chambre du Manitoba, l'Orchestre de London, l'Orchestre symphonique de la Nouvelle-Écosse, Amici, le Quatuor Mirò, le Quatuor Purcell, Rivka Golani et Lawrence Cherney.

Parmi ses multiples récompenses internationales, citons le prix Jean Chalmers, le concours international des compositeurs Béla Bartok, les concours internationaux Barlow, le concours de composition de la Société Internationale de Cor, le concours des jeunes compositeurs PROCAN et le concours de composition du Quatuor de Saxophone Amherst.

Chan est né à Hongkong et émigra avec sa famille à Vancouver en 1965. À l'Université de la Colombie-Britannique, il étudia la composition avec Jean Coulthard, tout en complétant un baccalauréat en génie électrique. Il poursuivit ses études de composition avec Bernhard Heiden à l'Université d'Indiana où il obtint une maîtrise et un doctorat. Il enseigne à l'Université de Toronto depuis 1982. En 2001, son opéra *Iron Road* (La Route de fer) obtint le récompense Dora Mavor Moore pour « Outstanding New Musical. »

# THE MECHANICS OF STARDUST

OP. 62 POUR TRIO D'ANCHES (2003)

ANDREW PAUL MACDONALD

**T**he *Mechanics of Stardust* a été écrite pour l'Ensemble Musica Nova et a été créée le 22 mars 2003 par Susanne Strunc, Étienne de Médicis et Vincent Parizeau. Librement inspirée du livre du prix Nobel Christian de Duve, *Vital Dust*, cette courte pièce est une méditation sur l'idée que la vie a évolué à partir de poussière d'étoiles. En partant du chiffre trois (les 3 particules sous-atomiques, la numérologie pythagoricienne, la Trinité), j'ai divisé la matière musicale en trois composantes (le son pur : les notes traditionnelles ; le son et le bruit mélangés : les multiphoniques ; le bruit : les sons du mécanisme des clés instrumentales) et l'ai reconstruite en une structure compositionnelle vivante (qui respire !).

Le matériel sonore traditionnel vient d'un motif de six notes, qui lui-même se divise en deux sous-groupes de trois notes, et forme la fondation du développement harmonique et mélodique de l'œuvre. La structure des phrases et des sections provient du « matériel élémentaire » qui se transforme par inversion, fragmentation et autres techniques de composition. Le matériel sonore non-traditionnel est aussi structuré, bien que présenté de façon à suggérer la spontanéité et la fluidité. La pièce se termine dans les étoiles, en de petits éclats lumineux se fondant dans l'éther...

ANDREW P. MACDONALD

(TRADUCTION FRANÇAISE PAR ÉTIENNE DE MÉDICIS)

**A**ndrew Paul MacDonald est né à Guelph en 1958 et compléta un doctorat en composition en 1985 à l'Université du Michigan à Ann Arbor où il étudia avec William Bolcom, William Albright, George Bach Wilson et Leslie Bassett. Depuis, il a gagné de nombreux prix nationaux et internationaux dont un Juno en 1995 pour son concerto pour violon.

Souvent entendu sur les ondes de Radio-Canada et de la CBC, ses œuvres se retrouvent sur plusieurs disques compacts, dont sa seconde sonate pour violon et piano, *The Phoenix*, sur étiquette ATMA. Il a été publié par New Art Music Editions (Winnipeg) et Vierdreiuunddreissig (Munich).

En plus d'être professeur de composition et de musique électronique à l'Université Bishop's, Andrew MacDonald poursuit une carrière active de guitariste.

# DÉBÂCLE POUR QUINTETTE À VENT (1998) ROBERT LEMAY

*Débâcle!*

*le souffle t'empoigne*

*quand craquent*

*le cri du souffle*

*le cri du souffle*

*fendillent et font naufrage*

*dans l'homme et le pays tant abreuvés d'une langue obscure*

YVES PRÉFONTAINE

En plus du contenu des idées transmises par ce texte, j'ai essayé de transposer la « disposition spatiale » du poème. Le quintette est divisé sur scène de façon particulière : deux duos (flûte / hautbois ; clarinette / basson) à gauche et à droite et le cor au centre. Toute la structure de l'œuvre est construite sur cette distribution scénique. La forme peut se résumer à ABA. Dans le A, nous assistons à une série de duos flûte alto / hautbois (aigu) et clarinette basse / basson (grave) ; duo gauche droite. Le cor sert d'écho et de lien entre les duos. Cette section est assez chantante et souple. En contrepartie, le B est très rythmique et on y découvre une pulsation régulière et constante. Encore une fois, différents effets spatiaux sont utilisés : jeux stéréophoniques et « antiphoniques » rapides gauche / droite —avant / arrière, jeux en spirale, en diagonale, etc.

ROBERT LEMAY

Robert Lemay a obtenu un doctorat en composition de l'Université de Montréal sous la direction de Michel Longtin et une maîtrise de l'Université Laval avec François Morel. Il a également étudié à la State University of New York at Buffalo où il travailla avec David Felder et y suivit des séminaires avec, entre autres, Brian Ferneyhough, Donald Erb et Louis Andriessen. De plus, il a suivi des stages en France avec François Rossé à Bordeaux et Georges Asperghis à l'ATEM à Paris. Sa musique, d'une grande virtuosité instrumentale, se caractérise par un emploi d'effets scéniques et une exploitation de l'espace concert. Compositeur prolifique, plusieurs de ses œuvres ont été jouées en concert au Québec, au Canada, aux États-Unis, au Japon, en France, au Danemark, en Allemagne, en Italie, aux Pays-Bas, en République Tchèque, en Hongrie et en Argentine, et diffusées à la radio de Radio-Canada, CBC et à la Radio Bavaroise.

Le saxophone, son instrument de prédilection, et les vents sont omniprésents dans son œuvre. Robert Lemay a écrit pour des interprètes tels Daniel Gauthier, Jean-François Guay, Rémi Ménard, Susan Fancher, Serge Bertocchi, Jean-Michel Goury, Jean-Marie Londeix, Yoko Hirota, Jean-Guy Boisvert, le Quatuor de Saxophones Nelligan, le Danish Saxophone Quartet, le Cuarteto de Saxofones Italica, l'Ensemble vent et percussion de Québec, le Quintette à vent Estria et l'Ensemble Musica Nova.

Robert Lemay enseigne la théorie, l'analyse et la composition au Huntington University College de l'Université Laurentienne à Sudbury, Ontario.

# 4 JEUX À 5 (2001) DENIS GOUGEON

Ces 4 mouvements pour 5 musiciens sont sous-titrés :

1- jeux de miroirs	2- à la manière d'un kaléidoscope
3- lent et lyrique	4- comme une danse

Les jeux dont il est question ici réfèrent aux différentes techniques d'écriture utilisées (d'imitation, de miroir, d'inversion, de vitesse, etc.) mais également au résultat de l'ensemble.

Dans le premier mouvement la musique circule dans un labyrinthe de miroirs plus ou moins déformants. Quand arrive le dernier miroir, qui est lui-même placé devant un autre miroir, la musique est piégée et se multiplie à l'infini... (N'ayez crainte, cher auditeur, elle n'est répétée que trois fois!)

Le deuxième mouvement s'inspire du kaléidoscope, jeu que nous connaissons tous. Par le biais « d'images rythmiques » répétitives, j'ai établi un processus de transformation de la densité sonore, des couleurs et des modulations. Dès lors, l'auditeur peut, je crois, entendre ces « images » sonores bouger dans l'espace.

Le troisième mouvement permet aux cinq musiciens de jouer en solo à tour de rôle. Sauf pour la clarinette qui le fait à deux reprises, chaque solo instrumental passe à travers un accord qui agit comme un filtre, donnant ainsi naissance au solo d'un autre instrument.

Le quatrième mouvement est rapide, dansant, très rythmé, accentué, contrasté, coloré et, pour certains d'entre eux, assez essoufflant...

Voilà, les jeux sont faits ! Bonne écoute !

DENIS GOUGEON

**D**enis Gougeon a plus de 80 œuvres à son actif qui vont du solo à l'orchestre, de la musique concertante (piano, guitare, cor anglais, piccolo) à l'opéra de chambre, mais également du conte musical jusqu'au ballet.

La SMCQ, le NEM, la soprano Marie-Danielle Parent, la Société Radio-Canada, l'OSM, L'Arsenal à Musique, le quatuor Erato de Bâle, le New Music America Festival, les Percussions de Strasbourg, le Bayerisches Staatsballett de Munich, le Ballet National d'Oslo en Norvège, l'ensemble Lights d'Adelaide en Australie comptent parmi quelques-uns des principaux commanditaires et interprètes de ses œuvres.

En janvier 1989 il a été nommé compositeur résidant à l'Orchestre symphonique de Montréal, le premier à occuper ce poste. Il a collaboré avec Gilles Vigneault pour la création d'un conte musical original intitulé *Le Piano muet* publié en audio-livre en 2002. Sa grande polyvalence l'a conduit à collaborer avec le réputé Théâtre Ubu de Montréal pour lequel il a composé la musique de huit spectacles.

Son opéra *Hermione et le temps*, livret de Normand Charette d'après le *Conte d'hiver* de Shakespeare, a été créé le 13 février 2004 au Théâtre d'Aujourd'hui.

En novembre 2000, lors du Gala des Prix Opus, il recevait le Prix du Compositeur de l'année décerné par le Conseil Québécois de la Musique. Il a reçu le « Prix Jan V. Matejcek pour la musique de concert » décerné par la SOCAN en 2001, 2002 et 2003.

En juin 2001, il était nommé professeur agrégé de composition à demi-temps à la Faculté de musique de l'Université de Montréal.

# WIND QUINTET OPUS 38 (1999) STEWART GRANT

Stewart Grant's *Wind Quintet* was jointly commissioned by the Quintette à vent Estria and the Ayorama Wind Quintet of Ottawa. It was first performed by both of these ensembles in 1999. It is a work that reflects the composer's love of nature, with the first movement being a Pastorale that both opens and closes in a quiet, contemplative mood. This is not simply an empty landscape, however, as we hear the calls and interplay of birds and other creatures—particularly in the middle section, which is very active and reaches a considerable climax before returning to the quiet mood of the opening. The second movement is a little Scherzo which is also very active, in a rather quirky way. In contrast, the Nocturne is once again quiet, but with a sense of brooding at the opening that gives way in turn to nostalgia and, in the end, to a sense of tranquil resignation.

STEWART GRANT

Composer, conductor and oboist **Stewart Grant** grew up in Montreal where he graduated from the Faculty of Music at McGill University and the Conservatoire de musique du Québec. His training also included private studies in composition with Gordon Delamont as well as summers spent at Tanglewood, at Aspen, and as a member of the National Youth Orchestra.

A former member of the National Arts Centre Orchestra, he has performed as oboist with such organizations as the Montreal, Toronto and Edmonton Symphony Orchestras and the Canadian Opera Company.

Music Director of the Lethbridge Symphony Orchestra in Alberta from 1978 to 1994, he presently resides in Montreal, where he is Artistic Director of the West Island Youth Symphony Orchestra.

Stewart Grant's compositions have been performed by many of Canada's most distinguished artists and ensembles, including the Montreal, Edmonton and Vancouver Symphony Orchestras, the Canadian Chamber Choir, I Musici de Montréal, the National Youth Orchestra, Les Violons du Roy, pianists Stéphane Lemelin and Paul Stewart, Le Quatuor Claudel, organists André Laberge and Patrick Wedd, violinist Martin Beaver, and contralto Maureen Forrester.

His music has been frequently broadcast across Canada on CBC Radio and has been performed in the United States, Europe, India, and South America.



# NATURE NURTURE

FOR WOODWIND QUINTET  
AND MARIMBA (2002)  
CHAN KA NIN

The terms nature and nurture have been used to describe the development of one's character and temperament. Psychiatrists believe that we are born with certain personality traits, while others are acquired by learning. The construction of this work has gone through a similar process. The "nature" materials were discovered rather by chance. The first few bars of music were randomly entered in a notation program while I was trying to connect my piano keyboard to the computer. I liked the sound so much that I generated more passages in a similar way. What resulted was a mix of desirable and undesirable sounds. I found that I could improve the musical lines by changing the notes. Thus my intervention became a nurturing process. The materials are quite inspiring for me because I was dealing with sounds that I normally would not have composed myself. Throughout the piece, the forces of nature and nurture counteract and complement each other, creating moments of conflict and enlightenment. I felt that this creation process was very much like life itself; that one should enhance what is God given, and improve what is weak. As I was working on the piece, a dear friend of mine became very disillusioned about life, and consequently, the impact on me has resulted in a rather haunting ending to this work.

I would like to thank The Estria Woodwind Quintet who commissioned this work with a grant from the Canada Council for the Arts.

CHAN KA NIN

Winner of Juno Awards for Best Classical Composition, **Chan Ka Nin** has been performed by ensembles and artists such as the Toronto Symphony Orchestra, the National Arts Centre Orchestra, the Calgary Philharmonic Orchestra, the Esprit Orchestra, the Hamilton Philharmonic Orchestra, the Manitoba Chamber Orchestra, Orchestra London Canada, the Symphony of Nova Scotia, Amici, the Mirò Quartet, the Purcell Quartet, Rivka Golani, and Lawrence Cherney.

His numerous international awards include the Jean Chalmers Award, the Béla Bartók International Composers' Competition, the Barlow International Competitions, the International Horn Society Composition Contest, the PROCAN Young Composers' Competition, and the Amherst Saxophone Quartet Composition Competition.

Chan was born in Hong Kong and moved with his family to Vancouver in 1965. At The University of British Columbia he studied composition with Jean Coulthard while pursuing a Bachelor's degree in Electrical Engineering. After graduation he decided to continue studying composition with Bernhard Heiden at Indiana University where he eventually obtained his Master's and Doctoral degrees in music. Since 1982, he has been teaching theory and composition at the University of Toronto. In 2001, his opera *Iron Road* won the Dora Mavor Moore Award for Outstanding New Musical.

# THE MECHANICS OF STARDUST

OP. 62 FOR REED TRIO (2003)

ANDREW PAUL MACDONALD

**T**he *Mechanics of Stardust* was written for Ensemble Musica Nova and premiered by Susan Strunc, Etienne de Médicis, and Vincent Parizeau on March 22, 2003. Inspired by Nobel Prize laureate Christian de Duve's book *Vital Dust*, this simple composition is a meditation on the idea that all life began with stardust. Taking the number three as a starting point, mixing in ideas such as the three fundamental atomic particles with Pythagorean numerology and the Christian Trinity, I've broken down the sonic matter for this reed trio into three essential components (pure pitch: i.e. traditional notes; mixed pitch/noise: multiphonics; and noise: percussive key clicks) and reconstructed them into an organized living (and breathing!) composition.

Mechanically speaking, the pitch materials can be reduced to a six-note motive which divides itself into two three-note subgroups and forms the foundation for all melodic and harmonic statements in the piece. The overall structural design places these "building blocks" into phrases and sections of elegant cogency while they continually evolve through inversion, fragmentation, and other developmental procedures. The non-traditional pitch materials are also highly organized, though they are presented in a fashion suggesting fluid spontaneity. The piece ends in the stars, little pinpricks of light dissolving into the ether...

ANDREW P. MACDONALD

**B**orn in Guelph in 1958, **Andrew Paul MacDonald** earned a DMA in Composition at the University of Michigan in 1985. For the past decade his compositions have won many prestigious prizes, including the 1995 Juno Award for "Best Classical Composition" for his *Violin Concerto*.

His works are regularly performed in North America and Europe and are frequently broadcast on CBC and SRC. Recently, the ninth compact disc recording of his music to date, released on the ATMA label, featured his second violin sonata, *The Phoenix*. His works have been published by New Art Music Editions (Winnipeg) and Vierdreieunddreissig (Munich).

Dr. MacDonald is also active as a concert guitarist and professor of composition and electronic music at Bishop's University in Lennoxville, Quebec.

# DÉBÂCLE FOR WOODWIND QUINTET (1998) ROBERT LEMAY

*Collapse!*  
*your breath has you in its grasp*                      *the breath's scream*  
*snapped*    *chapped and shipwrecked*  
*in man and country so drenched by an obscure tongue*

ENGLISH TRANSLATION OF *DÉBÂCLE*, A POEM BY YVES PRÉFONTAINE

In addition to the ideas evoked by this poem, I have also tried to transcribe the poem's "spatial attributes." The quintet is divided on stage in a particular way: two duos (flute/oboe; clarinet/bassoon) to the left and to the right, and the French horn in the middle. The entire structure of the work is based on this spatial set-up. The work's form can be summarized as ABA. In the A section, we hear a series of duos for alto flute/oboe (high register) and for bass clarinet/bassoon (low register); this spans from left to right. The horn serves to echo and also to tie the duos together. This section is very free and lyrical. In contrast, the B section is very rhythmic with a regular and constant pulse. Once again, different spatial effects are used: stereophonic effects and rapid antiphonic effects: right/left—front/back, in a spiraling effect, diagonally, etc.

ROBERT LEMAY  
(ENGLISH TRANSLATION BY PAULINE FARRUGIA)

Robert Lemay holds a doctorate in composition from the Université de Montréal where he studied under Michel Longtin, and a master's degree from the Université Laval where he studied with François Morel. He also studied at the State University of New York at Buffalo and has worked with David Felder and taken part in seminars with Brian Ferneyhough, Louis Andriessen, and Donald Erb. In France, he worked with François Rossé in Bordeaux and Georges Asperghis at the ATEM in Paris.

His music, which often employs virtuoso performance techniques, is characterized by an imaginative and unconventional use of the concert hall space. Lemay has composed many works, and his music has been performed in Canada, the United States, Japan, France, Denmark, Germany, Italy, the Netherlands, the Czech Republic, Hungary, and Argentina. His music has received broadcasts on Radio-Canada, the CBC, and the Bavarian State Radio.

Saxophone and wind instruments are dominant in his entire oeuvre. Lemay has written for performers such as Daniel Gauthier, Jean-François Guay, Rémi Ménard, Susan Fancher, Serge Bertocchi, Jean-Michel Goury, Jean-Marie Londeix, Yoko Hirota, Jean-Guy Boisvert, Quatuor de Saxophones Nelligan, The Danish Saxophone Quartet, Cuarteto de Saxofones Italica, Ensemble vent et percussions de Québec, the Estria Woodwind Quintet, and the Musica Nova Ensemble.

Robert Lemay teaches theory, form and analysis, and composition at Huntington University College of Laurentian University in Sudbury, Ontario.

# 4 JEUX À 5 (2001) DENIS GOUGEON

These 4 movements for 5 musicians are sub-titled:

- |                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| 1- Play of Mirrors  | 2- In the manner of a kaleidoscope |
| 3- Slow and Lyrical | 4- Like a Dance                    |

The games in this work refer not only to the different writing techniques being used (that of imitation, mirrors, inversion, speed, etc.) but also to the overall result of the ensemble.

In the first movement, the music moves around a labyrinth of more or less deformed mirrors. At the arrival of the final mirror, which is itself placed in front of another mirror, the music is frozen and multiplies to infinity... (don't worry dear listener, it is repeated but three times!).

The second movement is inspired by a kaleidoscope, a game that is familiar to all of us. Through the use of repetitive "rhythmic images," I am able to transform sound density, colour, and modulation. The listener can, I believe, hear "sound images" as they move through space.

The third movement gives each of the five musicians a turn to play solo. Except for the clarinet, who solos twice, each instrumental solo passes through a chordal tutti section which acts as a filter that gives birth to the solo of another instrument.

The fourth movement is fast, dance-like, rhythmic, accentuated, contrasting, full of colour and, for certain members of the quintet, leaves them rather winded...

The game is on! Enjoy!

DENIS GOUGEON

(ENGLISH TRANSLATION BY PAULINE FARRUGIA)

**D**enis Gougeon has written over 80 works that vary from solo to orchestral, concerto pieces (piano, guitar, English horn, piccolo) to chamber operas, and equally from musical tales to full ballets.

The SMCQ, the NEM, soprano Marie-Danielle Parent, the Société Radio-Canada, the MSO, the Arsenal à Musique, the Erato Quartet of Basil, the New Music America Festival, the Percussions de Strasbourg, the Bayerisch Staatsballett of Munich, the National Ballet of Oslo in Norway and the Lights Ensemble of Adelaide in Australia are a few of the principal commissioners and performers of his works.

In January of 1989, he was named resident composer of the Montreal Symphony Orchestra, the first to hold such a post. He has collaborated with Gilles Vigneault in the creation of an original musical tale entitled *Le Piano muet* (The Silent Piano) published as an audio-book in 2002. His great versatility has enabled him to collaborate with the well-known Ubu Theatre of Montreal for whom he has composed the music of eight productions.

His opera *Hermione et le temps*, libretto by Normand Charette from *A Winter's Tale* by Shakespeare was premiered on February 13, 2004 at Le Théâtre d'Aujourd'hui.

In November 2000, at the Gala des Prix Opus, he received the Composer of the Year prize given by the Conseil Québécois de la Musique. He has received the "Jan V. Matejcek Prize for concert music" given by SOCAN in 2001, 2002, and 2003.

In June 2001, he was named associate professor of composition part-time at the Faculty of Music of the Université de Montréal.

## QUINETTE À VENT ESTRIA

Le Quintette à vent Estria tire son nom de la région des Cantons de l'Est Lau Québec (Canada) l'Estrie où il a été fondé en 1997. Ses membres sont des musiciens accomplis diplômés de l'Université McGill ou du Conservatoire de musique du Québec à Montréal et qui enseignent et se produisent tant à Sherbrooke qu'à Montréal.

Ce groupe est très actif dans les Cantons de l'Est. En plus de ses propres concerts et tournées, Estria a été invité à se produire dans la série de musique de chambre Musique Chez Nous à Lennoxville, la série de musique contemporaine L'Ensemble Musica Nova, Les Concerts de La Place de La Cité à Sherbrooke, et à la série estivale du Festival du Lac Massawippi à North Hatley. Le quintette a joué aussi ailleurs au Québec, en Ontario, aux États-Unis et en Europe. Plusieurs de ses concerts ont été enregistrés et radiodiffusés par la Société Radio-Canada.

En plus du répertoire classique et romantique du quintette à vent, Estria est fermement impliqué dans la musique de notre temps et a commandé et créé plus d'une douzaine de quintettes à vent de compositeurs canadiens. En juin 1998, le quintette a été invité pour deux concerts à Mdina, Malte, dans le cadre du Malta International Arts Festival, où il interpréta le quintette à vent du compositeur québécois Jacques Héту. À la demande de l'Ensemble Musica Nova, Estria a présenté un atelier de création de quintettes à vent en avril 1999 avec les étudiants en composition des universités de Sherbrooke et Bishop. Depuis, l'un des participants (Mario Turmel) a poursuivi sa carrière en composition, de même qu'un autre jeune compositeur de la région (Vincent Bernier) stimulé par l'expérience. Estria a



commandé deux quintettes à ces jeunes compositeurs qui furent créés en 2002 et 2003. De 2002 à 2004, Estria fut le quintette à vent en résidence à l'Ensemble Musica Nova où il explora et approfondit le répertoire contemporain pour quintette à vent. En janvier 2004, Estria fut invité pour le concert inaugural de la série The Five Penny New Music Series à Sudbury (Ontario), où il créa sa commande de trio d'anches du compositeur estrien Mario Turmel.

Pour 2004-2005, Estria présentera: des œuvres de divers compositeurs estriens lors d'un événement de deux jours mélangeant les concerts et présentation didactiques; la commande et création d'une œuvre pour enfants du compositeur montréalais Sean Ferguson basée sur le conte Les Musiciens de Brême des frères Grimm; et une participation au New Music Festival de Thunder Bay (Ontario).

The Estria Woodwind Quintet gets its name from its home region of the Eastern Townships of Quebec (Canada) or *l'Estrie* where it was founded in 1997. Estria's members are all accomplished musicians who hold diplomas in music performance from Le Conservatoire de musique du Québec à Montréal and McGill University, and who have established performing and teaching careers within the cities of Montreal and Sherbrooke, Quebec.

The group is extremely active within its region of the Eastern Townships and in addition to its own productions and regional tours, it has been invited to give concerts in other classical music series in the townships such as the Musique Chez Nous chamber music series in Lennoxville, the Musica Nova Ensemble contemporary music series, the Place de la Cité summer music series in Sherbrooke, and the Festival du Lac Massawippi chamber music series in North Hatley. The group has also performed in other regions within the province of Quebec, in the province of Ontario, in the United States, and in Europe. Many of its presentations have been recorded and broadcast by Radio-Canada.

In addition to performing repertoire from the Classical and Romantic periods, Estria has a strong dedication to the music of our time and, to date, it has commissioned and premiered over a dozen new Canadian works for woodwind quintet. In June of 1998, the group was invited to give two concerts in Mdina, Malta as part of the Malta International Arts Festival where it introduced a work written by Quebec-Canadian composer Jacques Héту. At the request of the Musica Nova Ensemble, Estria presented a workshop in April of 1999 for young composers at The University

of Sherbrooke where Bishop's University and University of Sherbrooke composition students worked with the quintet in the creation of five new woodwind quintets. One of these students (Mario Turmel), along with another young composer from the region (Vincent Bernier), went on to pursue careers in composition and were later commissioned by the group to write two new woodwind quintets which were premiered by Estria in 2002 and 2003. During the period of 2002 to 2004, the group was the woodwind quintet in residence of the Musica Nova Ensemble where it concentrated its performing efforts on the rich and varied wind repertoire of the twentieth and twenty-first centuries. In January 2004, Estria was invited to give the opening concert of a new contemporary music series in Sudbury, Ontario named the Five Penny New Music Series, where it premiered one of its own commissions, a reed trio written by Eastern Townships composer Mario Turmel.

Projects for Estria's upcoming 2004-2005 season include a two-day presentation of Eastern Townships composers' work in a variety of settings around the city of Sherbrooke; the commissioning and premiering of a new Canadian work in Montreal elementary schools written by Montreal composer Sean Ferguson and based on the Grimm Brothers' fairy tale, *The Bremen Town Musicians*; and a concert appearance at the New Music North Festival in Thunder Bay, Ontario.

# CATHERINE MEUNIER

PERCUSSIONS  
PERCUSSION

Native de Sherbrooke, Catherine Meunier débute son apprentissage des percussions dès l'âge de 12 ans. Le 9 juin 2000, elle devient la première percussionniste lauréate du prestigieux Prix d'Europe avec, en plus, une décision unanime du jury. Elle reçoit également le Prix du Centre de Musique Canadienne pour la meilleure interprétation d'une œuvre canadienne.

En tant que soliste et chambriste, Catherine Meunier s'est produite au Canada, aux États-Unis, à Taiwan et au Japon. On a aussi pu l'entendre sur les ondes de la CBC et de Radio-Canada. Récemment, elle a été invitée comme concertiste avec l'Orchestre de la Montérégie sous la direction de Marc David et avec l'Ensemble Prestissimo sous la direction de François Bernier. Elle s'est également produite en récital au Festival de Lachine, au Festival de Lanaudière, et au Festival du Mont-Tremblant. En duo avec Marie-Hélène Breault à la flûte, Catherine Meunier participera à la saison 2004-2005 des Jeunesses musicales du Canada, se produisant ainsi de l'Ontario aux Maritimes. Elle a donné plusieurs classes de maître au Canada en plus d'être membre du jury au niveau provincial du Concours de musique du Canada.

Catherine Meunier termine présentement son doctorat en interprétation musicale à l'Université de Montréal. Elle a obtenu un Graduate Performance Diploma au Peabody Institute of The Johns Hopkins University, une maîtrise en interprétation musicale à l'Université McGill et un baccalauréat en interprétation musicale à l'Université de Sherbrooke. Elle a étudié avec plusieurs professeurs, dont Robert van Sice, Mario Boivin, Serge Desagnés, D'Arcy Gray, Andrei Malashenko et Pierre Béluse.

Elle est une artiste commanditée par la compagnie Pearl/Adams.

A native of Sherbrooke, Canada, Catherine Meunier began her percussion studies at age 12. On June 9, 2000, she became the first percussionist to win the Prix d'Europe, and with a unanimous jury decision. She was also awarded the Canadian Music Centre Prize for the best interpretation of a Canadian piece in 2000.

As a soloist and chamber musician, Catherine Meunier has given concerts in Canada, the United States, Taiwan, and Japan. She has also recorded recitals for the CBC and Radio-Canada. Recent performances include concerto performances with the Orchestre symphonique de la Montérégie, with conductor Marc David and with the Ensemble Prestissimo, with conductor François Bernier. She also gave recitals at the Lachine, Lanaudière, and Mont-Tremblant Music Festivals. With flutist Marie-Hélène Breault, Catherine Meunier will be playing across Canada,



---

from Ontario to the Maritimes, as part of the 2004-2005 Jeunesses musicales du Canada season. She gave many master classes in Canada and was a jury member for the Canadian Music Competition.

Ms. Meunier holds a B. Mus from Université de Sherbrooke where she studied with Mario Boivin; a M. Mus from McGill University with D'Arcy Gray, Andrei Malashenko, and Pierre Béluse; and a Graduate Performance Diploma from the Peabody Conservatory with Robert Van Sice. She is currently enrolled at the Université de Montréal for the D. Mus program with Serge Desgagnés.

She is endorsed by the Pearl/Adams Corporation.

Enregistrement et réalisation et montage numérique /  
*Recorded and produced and digitally mastered by: Anne-Marie Sylvestre*  
Salle de l'opéra Haskell (Stanstead, Québec)  
du 4 au 6 août 2004 / *August 4 to 6, 2004*  
Consultant artistique / *Artistic consultant (Nature/Nurture): Stewart Grant*  
Responsable du livret / *Booklet editor: Jacques-André Houle*  
Graphisme / *Graphic design: Diane Lagacé*  
Photo de couverture / *Cover photo: ©David Lesieur*

Cet enregistrement a bénéficié de l'appui financier du Gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds de la musique du Canada et de la section de musique du Conseil des Arts du Canada.

*This recording was made possible through the assistance of the Canada Music Fund and the Music Section of the Canada Council for the Arts.*